



**VPS Verlag Personalvorsorge
und Sozialversicherung AG**
Taubenhausstrasse 38 · Postfach 4242 · 6002 Luzern
Telefon +41 (0)41 317 07 07 · Fax +41 (0)41 317 07 00
www.schweizerpersonalvorsorge.ch · vps@vps.ch

**Schweizer Personalvorsorge
Prévoyance Professionnelle Suisse**

**Inhaltsverzeichnis des Jahrganges 2011
Sommaire de l'année 2011**

	SPV	Seite
AKTUELL / ACTUEL		
Verantwortung übernehmen, Peter Pauli	01	11
Ängstlicher Musterknabe, Judith Yenigün-Fischer	01	13
Ein durchzogenes Jahr, Kaspar Hohler	01	13
Länderrisiken und -chancen, Judith Yenigün-Fischer	01	14
Wo Arbeitsberge sich erheben, Kaspar Hohler	01	20
5 Mio. Franken Vorsorgegelder in Luft aufgelöst, Anne Yammine	02	5
5 millions de capitaux de prévoyance volatilisés, Anne Yammine	02	7
Renditenotstand in der 2. Säule, Judith Yenigün-Fischer	02	9
Prominente Absenzen und verärgerte Politiker, Peter Schnider	02	11
Absences remarquées et politiciens contrariés, Peter Schnider	02	12
Pour ou contre les hedge funds? Indira C. Tasan	02	15
Bedeutet grosse Einigkeit auch grosse Wirkung? Kaspar Hohler	02	17
Collaboration entre les cantons de Suisse romande, Heinrich Türler	03	5
Uné periode d'exception, Kaspar Hohler	03	7
Franken oder Euro? Gregor Gubser	03	8
Aktionärsrecht als Chance, Gregor Gubser	04	4
Salon PPS 2011, Gregor Gubser	04	5
Wir leben schon bald 300 Jahre und mehr, Peter Schnider	04	6
Unterschiedliche Stimmrechtsausübung, Judith Yenigün-Fischer	04	10
Rosskur bei der IV, Stillstand bei der AHV, Judith Yenigün-Fischer	05	4
Der Geist ist willig, Gregor Gubser	05	6
Unternehmen einfach online gründen, Kaspar Hohler	05	9
Mathematik im Dienst des Fortschritts, Gregor Gubser	05	10
«Es braucht die Innovation Zweite Säule als offenes und kreatives Denkforum» Interview mit Werner Nussbaum	06	4
Schweiz leidet auf hohem Niveau, Gregor Gubser	06	6
Information, formation et échanges, Interview avec Jean-Marc Wanner	06	8
Stärkung der sozialpartnerschaftlichen Achse gefordert, Peter Schnider	07	5
Consolider l'axe du partenariat social, Peter Schnider	07	7
Chance oder Wagnis? Beatrice Eichenberger Schäpper	07	9
Alternative zu Direktanlagen, Judith Yenigün-Fischer	07	12
«Parlament hat den Nerv der Zeit getroffen» Interview mit Martin Kaiser-Ferrari	07	13
Tiefe Renditen, hohe Verpflichtungen, Judith Yenigün-Fischer	07	14
Neu mit eigenen Mandatslösungen, Peter Schnider	07	15
Umsetzung nicht überstürzen, Peter Schnider	07	15
HR-Verantwortliche müssen PK-Reglemente erläutern, Ronald Biehler	07	17
Wert eines Lebens, Gregor Gubser	07	18
La surveillance au coeur des préoccupations, Eric Grant	07	22
«Viele Stiftungsräte stützen die revidierten Verordnungen» Intervie mit Martin Kaiser-Ferrari	08	4
«La gouvernance en partenariat social est renforcée» Peter Schnider	08	9
Netzwerk als Basis unserer Verlags- und Redaktionsarbeit, Peter Schnider	09	4
«Mit der Regulierung im BVG gehen wir sehr, sehr weit» Interview mit Konrad Graber	09	6

Mindestzinssatz der Politik entziehen, Interview mit Manfred Manser	10	4
Versprechen, was man halten kann, Gregor Gubser	10	5
Aktuelle Lage der Pensionskassen, Judith Yenigün-Fischer	10	7
Währungsabsicherung in der 2. Säule, Jeannette Leuch, Adrian Gautschi	10	9
Politik und andere Risiken, Gregor Gubser	11	5
Was tun, wenn man nichts tun kann? Kaspar Hohler	11	6
Führungsqualität entscheidet, Kaspar Hohler	11	10
Die Kraft des Salamanders, Kaspar Hohler	11	14
Geld für die AHV oder für Sozialpläne? Gespräch mit Markus Moser und Andreas Dummermuth	12	16
«Es wird sehr vieles hinterfragt» Interview mit Thomas Schönbächler	12	18

EDITORIAL

Aus dem Gleichgewicht, Gregor Gubser	01	1
En déséquilibre, Gregor Gubser	01	1
Ahoi, Judith Yenigün-Fischer	02	1
Ohé, ohé matelot, Matelot navigue sur les flots, Judith Yenigün-Fischer	02	1
Kontrastreiche Vielfalt, Kaspar Hohler	03	1
Une pluralité contrastée, Kaspar Hohler	03	1
Mut zum Engagement, Kaspar Hohler	04	1
Avoir le courage de s'engager, Kaspar Hohler	04	1
Gute Neuigkeiten, Gregor Gubser	05	1
Bonnes nouvelles! Gregor Gubser	05	1
Zufall oder nicht? Kaspar Hohler	06	1
Hasard ou non? Kaspar Hohler	06	1
Auf den Hund gekommen, Judith Yenigün-Fischer	07	1
Chienne de vie! Judith Yenigün-Fischer	07	1
Entscheidend ist die Legitimation, Peter Schnider	08	1
Ce qui compte, c'est la légitimation, Peter Schnider	08	1
Vom Winde verweht, Kaspar Hohler	09	1
Autant en emporte le vent, Kaspar Hohler	09	1
Präziser Blick, Gregor Gubser	10	1
La précision du regard, Gregor Gubser	10	1
Neue Kräfte als Chance? Kaspar Hohler	11	1
Nouvelle donne - nouvelles chances? Kaspar Hohler	11	1
Fokus auf Ursachen, Judith Yenigün-Fischer	12	1
Prendre le mal à la racine, Judith Yenigün-Fischer	12	1

AUS DEM VERLAG / Intra muros

Ehrenpräsident und Mitbegründer unseres Verlags, Bruno Lang, Hans-Peter Conrad	12	4
Notre maison d'édition a été une pierre angulaire dans l'édifice de sa vie, Bruno Lang, Hans-Peter Conrad	12	5
«In Sommertagen rüste deinen Schlitten», Peter Schnider	12	7
Au coeur de l'été prépare-toi à l'hiver, Peter Schnider	12	8

Aus dem BUNDESHAUS / Du Palais fédéral

Überflüssige neue Regeln, Hanspeter Konrad	01	5
Des nouvelles règles superflues, Hanspeter Konrad	01	7
«Eine Flut von Regeln» Interview mit Olivier Vaccaro	01	15
«Des règles à n'en plus finir» Interview mit Olivier Vaccaro	01	17
Vom Verordnungsrecht und seinen Tücken, Richard Schwertfeger	01	21
Du droit des ordonnances et de ses subtilités, Richard Schwertfeger	01	23
Sozialversicherungen im Wahlkampf, Richard Schwertfeger	02	18
Les assurances sociales dans la campagne électorale, Richard Schwertfeger	02	20
Mit kleinen Schritten vorwärts, Jürg Brechbühl	02	23

En avant, à petits pas, Jürg Brechbühl	02	24
Windstille oder Ruhe vor dem Sturm? Richard Schwertfeger	03	13
Panne de vent ou calme avant la tempête? Richard Schwertfeger	03	14
Langsam währt am besten, Richard Schwertfeger	04	12
Lentement mais sûrement, Richard Schwertfeger	04	14
Annahme verweigert, Jürg Brechbühl	04	16
Levée de boucliers, Jürg Brechbühl	04	19
Sozialpolitik im Zukunftsnebel, Richard Schwertfeger	05	11
Politique sociale - un avenir dans le brouillard, Richard Schwertfeger	05	13
Erster Teil unter Dach, Jürg Brechbühl	05	15
Premier volet sous toit, Jürg Brechbühl	05	17
Sozialausgaben des Bundes kommen ins Lot, Richard Schwertfeger	06	10
La situation s'améliore pour les dépenses sociales de la Confédération, Richard Schwertfeger	06	11
Sanierung auf der Zielgeraden, Jürg Brechbühl	06	13
Dernière ligne droite pour l'assainissement, Jürg Brechbühl	06	15
Widerstand lohnt sich, Richard Schwertfeger	07	24
La résistance est payante, Richard Schwertfeger	07	25
Wieviel lässt der Staat den Rentnern? Richard Schwertfeger	08	10
Combien l'Etat laisse-t-il aux retraités? Richard Schwertfeger	08	11
Nicht nur ein Zeichen für bevorstehende Wahlen, Jürg Brechbühl	08	13
Plus qu'un signe avant les élections, Jürg Brechbühl	08	14
Am Ende nichts? Richard Schwertfeger	09	10
Que du vent pour finir? Richard Schwertfeger	09	12
Herausforderung für Kantone und Gemeinden, Jürg Brechbühl	09	13
De nouvelles contraintes pour les cantons et les communes, Jürg Brechbühl	09	14
Was taugt eine beratende Kommission? Richard Schwertfeger	10	10
A quoi sert une commission consultative? Richard Schwertfeger	10	13
Schlussbouquet vor den Wahlen, Jürg Brechbühl	10	15
Im alt-neuen Trott weiter, Richard Schwertfeger	11	12
Retour aux «bonnes» vieilles habitudes, Richard Schwertfeger	11	13
Besitzstandsgarantie als Spaltpilz, Richard Schwertfeger	12	21
La garantie des droits acquis, pomme de discorde, Richard Schwertfeger	12	22

FOKUS STIFTUNGSRAT

VERSICHERUNGSTECHNIK / Technique de l'assurance

Lebenserwartung höher, Invaliditätsrisiko tiefer, Werner Koradi, Thomas Keller	05	23
Espérance de vie allongée, risque d'invalidité diminué, Werner Koradi, Thomas Keller	05	26
Vorsichtiger kalkuliert, Christoph Thüring, Roland Kirchhofer	05	29
Un mode de calcul plus prudent, Christoph Thüring, Roland Kirchhofer	05	31
Entwicklung der Lebenserwartung, Christian Jaggy, Urs Widmer	05	34
Evolution de l'espérance de vie en Suisse, Christian Jaggy, Urs Widmer	05	38
Was Stiftungsräte (auch noch) berücksichtigen müssen, Peter Pauli	05	40
Ce à quoi les conseils de fondations doivent (aussi) penser, Peter Pauli	05	42
Wechselwirkungen zwischen Jung und Alt, Gregor Gubser	05	43
Interaction entre jeunes et vieux, Gregor Gubser	05	44
Eins plus eins ist nicht gleich zwei, Martin Franceschina, Peter Dügge	05	45
Un plus un n'égale pas deux, Martin Franceschina, Peter Dügge	05	47
Eine Option, die Arbeitgeber prüfen sollten, Hansueli Kaufmann	05	49

Une option à étudier par les employeurs, Hansueli Kaufmann 05 51

UMWANDLUNGSSATZ / Taux de conversion

KONTRAST / Contraste

LESERBRIEFE / Lettres à l'éditeur

PLATTFORM / Plate-forme

Teuerungsausgleich der Rentner, Herbert Wohlmann 03 11

PRESSESPIEGEL / Echos de la presse

Die Zeit heilt nicht alle Wunden, Gregor Gubser 01 25
Le temps ne cicatrise pas toutes les blessures, Gregor Gubser 01 26
Mit 70 auf Geschäftsreise in China, Judith Yenigün-Fischer 02 27
Voyage d'affaires en Chine à 70 ans, Judith Yenigün-Fischer 02 30
Sparen um jeden Preis? Gregor Gubser 03 17
Economiser à tout prix? Gregor Gubser 03 18
Mehr Vertrauen durch mehr Regeln? Judith Yenigün-Fischer 04 23
Plus de règles égal plus de confiance? Judith Yenigün-Fischer 04 24
Hellseherische Fähigkeiten gesucht, Gregor Gubser 05 20
On cherche: des voyants, Gregor Gubser 05 22
Verlockung des Geldes, Judith Yenigün-Fischer 07 27
La tentation de l'argent, Judith Yenigün-Fischer 07 28
Arme Renter, Konstanzer und Griechen, Judith Yenigün-Fischer 08 17
Pauvres rentiers, Constançois et autres Grecs, Judith Yenigün-Fischer 08 18
Gute Nerven nötig, Judith Yenigün-Fischer 09 18
Il faut avoir les nerfs solides, Judith Yenigün-Fischer 09 20
Reich und alt, Judith Yenigün-Fischer 10 17
Riches et vieux, Judith Yenigün-Fischer 10 18
Wie gewonnen, so zerronnen, Gregor Gubser 11 16
Argent vite gagné sera vite envolé, Gregor Gubser 11 18
Die Vorsorgewelt wird kleiner, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer 12 24
Le monde de la prévoyance rétrécit, Judith Yenigün-Fischer 12 26

BÖRSE / Bourse

Anlageperspektiven 2011, Patrick Bucher, Olivier Ginguené, Gregor Hirt, Daniel Kalt 01 62
Pensionskassen zur Marktlage, Jürg Althaus, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz 01 65
Gefährdete AAA-Bonität der USA, Hans Kaufmann 02 66
La note AAA des USA est menacée, Hans Kaufmann 02 67
Guter Start, schlechtes Ende, José Antonio Blanco 03 52
Un mois qui a bien commencé, mais s'est mal terminé, José Antonio Blanco 03 53
Un bilan positif, mais plus nuancé, Fernando Martins da Silva 04 57
Eine positive, aber differenziertere Bilanz, Fernando Martins da Silva 04 58
Pensionskassen zur Marktlage, Jürg Althaus, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz 04 59
Von grosser Teuerung, Marc Brüttsch 05 53
De la grande inflation, Marc Brüttsch 05 54
Sur les marchés financiers, la peur nourrit l'espoir, Michel Girardin 06 50
An den Finanzmärkten nährt Angst die Hoffnung, Michel Girardin 06 50
Überschätzter Musterknabe Deutschland? Hans Kaufmann 07 55
Le modèle allemand est-il surestimé? Hans Kaufmann 07 56
Pensionskassen zur Marktlage, Jürg Althaus, Christoph Auckenthaler, Reto Hintermann, Jürg Lutz 07 57

Guter Rat ist teuer, José Antonio Blanco	08	54
Le bon conseil coûte cher, José Antonio Blanco	08	55
Langjährige Tiefzinsphase schlimmer als Börsencrash, Hans Kaufmann	09	57
Des taux bas pendant plusieurs années sont plus graves que le krach boursier, Hans Kaufmann	09	59
Ungenauigkeit trübt Blick aufs Wesentliche, Marc Brütsch	10	39
La manque de précision empêche de voir l'essentiel, Marc Brütsch	10	41
Pensionskassen zur Marktlage, Jürg Althaus, Christoph Auckenthaler, Reto Hintermann, Jürg Lutz	10	42
L'économie mondiale entre équilibre et équilibrisme, Michel Girardin	11	48
Die Weltwirtschaft zwischen Gleichgewicht und Balanceakt, Michel Girardin	11	49
Schlechte Aussichten, Hans Kaufmann	12	54
Sombres perspectives, Hans Kaufmann	12	55

MARKTLAGE

INDIZES / Indices

Ein guter Jahrgang? Kaspar Hohler	02	70
Die Landung, Kaspar Hohler	03	54
Vom Anlage-Faultier, Gregor Gubser	05	55
Unter Spannung, Gregor Gubser	06	49
Stärker als alle, Kaspar Hohler	08	58
Der Datumzufall, Kaspar Hohler	09	61
Zwischenzeit, Kaspar Hohler	11	51
Von Salz und Geld, Kaspar Hohler	12	57

PENSIONS-KASSEN-PORTRÄT / Portrait de caisses de pensions

PKS CPS	01	66
Hohe Sollrendite macht Sorgen, Interview mit Thomas Waldmeier	01	67
AVIFED	02	76
Au service des artisans et commerçants; Interview avec Gislain Genecand	02	77
SAPension	05	62
Versicherte direkt an der Performance beteiligen, Interview mit Thomas Scherr	05	63
CIEPP	06	60
50 ans service des entreprises romandes, Interview avec Jean-Paul Bernard	06	61
D & A Gruppe	07	66
Rentable direkte Anlagen, Interview mit Philippe Dietziker	07	67
Pensionskasse Musik und Bildung	08	74
Vorsorge ab dem ersten Franken, Interview mit Hans Brupbacher	08	75
Profelia	09	70
Une jeune fondation dynamique, Interview avec Gladys Laffely Maillard	09	71
Hirslanden	10	57
Eine wachsende Kasse, Interview mit Nicolas Fontana	10	59
Veska Pensionskasse	11	57
Einge grosse Solidargemeinschaft, Interview mit Urs Weyermann	11	59
Pensionskasse von Krankenversicherungsorganisationen	12	64
Intensiver und positiver Austausch, Interview mit Stefan Holenstein	12	65

FACHARTIKEL

ARTICLES TECHNIQUES

KAPITALANLAGEN / Placements de capitaux

Die Systematik entscheidet, Wolfram Gerdes	02	71
Zwischen Demokratie und autoritärer Stagnation, Nicolas Hayoz	03	19
Entre démocratie et stagnation autoritaire, Nicolas Hayoz	03	22
Positive Perspektiven, Unterschiede zwischen den Ländern, Axel D. Angermann, Antje Biber	03	25
Perspectives positives, à nuancer par pays, Axel D. Angermann, Antje Biber	03	27
In Osteuropa anlegen, Martin Gut	03	29
Investir en Europe de l'Est, Martin Gut	03	31
Staatsnahe Anlagen, Mark Rall, Egon Vavrek	03	33
Les placements proches de l'Etat, Mark Rall, Egon Vavrek	03	36
Investitionsmöglichkeiten in einem attraktiven Segment, Reto Ammann	03	39
Des opportunités dans un segment attractif, Reto Ammann	03	42
«Russen halten Versprechen» Interview mit Jacob Grapengiesser	03	45
«Les Russes tiennent leurs promesses» Interview mit Jacob Grapengiesser	03	46
Vorsicht heisst Offenheit, Kaspar Hohler	03	49
Une ouverture prudente, Kaspar Hohler	03	51
Mythos oder Realität? Silvio Halsig	03	55
Mythe ou réalité? Silvio Halsig	03	56
Les marchés seuils sur le pas de la porte, Sébastien Maillard	03	59
Die Schwellenmärkte vor der Tür, Sébastien Maillard	03	61
Stimmrechtswahrnehmung stösst auf Interesse, Peter Schnider	03	63
Votre allocation stratégique est-elle toujours valable? Patrick Revey, Julien Godat	04	63
Ist Ihre strategische Allokation optimal? Patrick Revey, Julien Godat	05	57
Richtig entscheiden, richtig handeln, Kaspar Hohler	06	17
Checkliste für aktives Investieren, Jürg Schiller	06	18
Prendre les bonnes décisions, agir correctement, Kaspar Hohler	06	20
Check-list de l'investissement actif, Jürg Schiller	06	21
Aktive Entscheide im Anlageprozess, Lukas Bolfing	06	23
Les décisions actives dans le processus de placement, Lukas Bolfing	06	25
Was aus Poker zu lernen ist, Christoph Gort	06	27
Ce que le poker nous apprend, Christoph Gort	06	31
Die Selektion aktiver Vermögensverwalter, Sven Ebeling	06	33
La sélection des gérants de fortune actifs, Sven Ebeling	06	34
Tücken bei der Umsetzung, Josef Bossi	06	37
Les pièges de la mise en œuvre, Josef Bossi	06	39
Satelliten als Versicherung, Interview mit Martin Roth	06	41
Les satellites pour assurer ses arrières, Interview mit Martin Roth	06	44
Duration als zentrale Steuerungsgrösse, Sergio Hartweger	06	45
La duration comme valeur de commande centrale, Sergio Hartweger	06	46
Schwellenländerkrisen als Chance, Jean-Pierre Gerber, Markus Peter	06	52
Jubiläum und erfreuliche Resultate, Sabine Döbeli	06	56
Un anniversaire et des résultats réjouissants, Sabine Döbeli	06	59
Les crises dans les pays seuils sont aussi des opportunités, Jean Pierre Gerber, Markus Peter	07	58
CoCo, CoCoCo & Co., Patrick Gügi, Philipp Good	07	60
Taktisches Overlay als Variante, Andreas Syguda, Antje Biber	07	62
Einsatzmöglichkeiten und Risiken, Michael Schmidt	08	59
Quelles opportunités, quels risques? Michael Schmidt	08	62
CoCo, CoCoCo & Co., Patrick Gügi, Philipp Good	08	67
Es ist nicht alles Gold, was glänzt, Christoph Beck, Andreas Gilgen	08	69
Dort sparen, wo es sinnvoll ist, Daniel Hunziker, Ernst Rätzer, Kaspar Hohler	09	23
Faire des économies intelligentes, Daniel Hunziker, Ernst Rätzer, Kaspar Hohler	09	24
Die wichtigsten Ergebnisse der Studie, Ueli Mettler	09	27
Les résultats de l'étude, Ueli Mettler	09	28
Das Ende der Kostenillusion, Interview mit Roger Baumann und Ueli Mettler	09	29
Plus d'illusions sur les coûts, Interview avec Roger Baumann und Ueli Mettler	09	33
Lappi tue d Auge uf! Marco Bagutti	09	35
Il faut ouvrir les yeux! Marco Bagutti	09	37

Alternative Geldverschwendung? Stefan Hepp	09	39
Un gaspillage alternatif de capitaux? Stefan Hepp	09	40
Trotz hoher Gebühren attraktive Nettoperformance, Regina Anhorn, Peter Meier	09	43
Une performance nette attractive malgré les lourdes charges, Regina Anhorn, Peter Meier	09	45
Substanzielle Steuerbelastung in der 2. Säule, Ueli Mettler, Marc Rüdlinger	09	47
Le fisc frappe fort dans le 2e pilier, Ueli Mettler, Marc Rüdlinger	09	49
Die Schweiz steht gut da, Dominique Grandchamp	09	52
La Suisse bien placée, Dominique Grandchamp	09	55
Senior Loans im Fokus, Alfonso Papa	09	63
Rohstoffanlagen für Pensionskassen ethisch vertretbar? Anina Bürgi, Heinz Zimmermann	09	65
Rohstoffanlagen liegen im Trend, Judith Yenigün-Fischer	10	43
Noch immer innovativ, Christian Gast	10	46
L'éthique interdit-elle d'investir dans les matières premières? Anina Bürgi, Heinz Zimmermann	10	50
Möglichkeiten zur Währungsabsicherung, Stéphane J. Casagrande, Hai Xin	10	52
Comment se protéger, Stéphane J. Casagrande, Hai Xin	10	55
Was Pensionskassen von Versicherern lernen können, Daniel Giubellini, Stephan Ph. Thaler	11	53
Une leçon à retenir par les caisses de pensions, Daniel Giubellini, Stephan Ph. Thaler	11	55
Sicherheit und Inflationsschutz, Stephan Kuhnke, Harald Preissler	12	60
Sécurité et protection contre l'inflation, Stephan Kuhnke, Harald Preissler	12	62

RECHTSFRAGEN / Problèmes juridiques

Pas une garantie de sécurité, Graziella Briccola	01	71
Überentschädigungskürzung im Rentenalter, Hans-Ulrich Stauffer	01	73
Réduction de la surindemnisation à l'âge de retraite, Hans-Ulrich Stauffer	01	78
L'institution de prévoyance face au détachement, Jacques-André Schneider, Anne Troillet Maxwell	01	80
Die Vorsorgeeinrichtung im Verhältnis zur Entsendung, Jacques-André Schneider, Anne Troillet Maxwell	02	79
Erfreuliche Stossrichtung, Isabelle Vetter-Schreiber	02	81
Orientation réjouissante, Isabelle Vetter-Schreiber	02	82
Ein Missgriff des Verordnungsgebers, Yolanda Müller	02	86
Zurück in die Zukunft, René Zehnder	03	79
De retour dans l'avenir, René Zehnder	03	81
Gemischte Methode bei der Bestimmung des Invaliditätsgrads, Hermann Walser	04	77
Ein Auslaufmodell? Yolanda Müller	05	79
Rückforderungen von Leistungen, Elisabeth Glättli	06	81
Restitutions de prestations, Elisabeth Glättli	06	84
La responsabilité selon l'article 52 LPP, Jacques-André Schneider	07	84
Die Verantwortlichkeit nach Artikel 52 BVG, Jacques-André Schneider	08	81
Ausländische Scheidungsurteile, Basile Cardinaux	08	85
Jugements de divorce étrangers, Basile Cardinaux	08	87
Entwicklungen der Begünstigungsordnung, Hermann Walser, Marc Hürzeler	09	72
Développements de la clause bénéficiaire, Hermann Walser, Marc Hürzeler	09	75
Die Wendungen der Rechtsprechung, Markus Moser, Hans-Ulrich Stauffer	10	84
Les virages de la jurisprudence, Markus Moser, Hans-Ulrich Stauffer	10	84
Rentenzusprechung nur noch in Ausnahmefällen, Elisabeth Glättli	11	76
Octroi d'une rente uniquement dans des cas exceptionnels, Elisabeth Glättli	11	78
Freie Wahl der Anlagestrategie, Simon Heim	11	81
Libre choix de la stratégie de placement, Simon Heim	12	73
Versichertendaten gehen den Arbeitgeber nichts an, Kurt C. Schweizer	12	77
Les données des assurés ne regardent pas l'employeur, Kurt C. Schweizer	12	80

BUNDESGERICHTSENTSCHEID /

Urteil vom 16. August 2010, 9C_185/2010, Laurence Uttinger	01	90
Urteil vom 25. November 2010, 9C_183/2010, Laurence Uttinger	02	88
Urteil vom 20. Dezember 2010, 9C_804/2010, Laurence Uttinger	03	84
Urteil vom 30. Dezember 2010, 9C_538/2010, Laurence Uttinger	04	79

Urteil vom 18. April 2011, 9C_318/2010, Laurence Uttinger	08	89
Urteil vom 7. Juni 2011, 2C_156/2010, Laurence Uttinger	10	87
Urteil 9C_902/2010 vom 14. September 2011, Laurence Uttinger	11	85
Urteil 9C_35/2011 vom 6. September 2011, Laurence Uttinger	12	82

KASSENFÜHRUNG / Direction de caisses

Ziel nicht erreicht, Doris Bianchi	02	13
A côté du but, Doris Bianchi	02	14
Korrekturen angezeigt, Roland A. Müller	02	13
Corrections indiquées, Roland A. Müller	02	14
Quelle taille pour assumer le risque de longévité? Laurent Bühlmann	02	31
Grösse und Langlebigkeitsrisiko, Laurent Bühlmann	02	33
Sind kleinere Pensionskassen überlebensfähig? André Egli	02	35
Les petites caisses de pensions ont-elles encore une chance de survie? André Egli	02	36
Risiken von kleinen und mittleren Kassen, Lukas Riesen, Marco Jost	02	39
Les risques des petites et moyennes caisses, Lukas Riesen, Marco Jost	02	41
Asset Pooling für Vorsorgeeinrichtungen, Jürg Brechbühl	02	43
Asset pooling pour les institutions de prévoyance? Jürg Brechbühl	02	44
Kollektivanlagen für kleine und mittlere Vorsorgeeinrichtungen, Markus Nievergelt, Markus Bill	02	47
Placements collectifs pour petites et moyennes caisses, Markus Nievergelt, Markus Bill	02	49
Klein, aber fein, Roundtable mit Markus Müller, Edi Alpiger und Rolf Ziegler	02	51
Schritt in die Autonomie, Eckhard P. Zündorf	02	55
Oser le pas vers l'autonomie, Eckhard P. Zündorf	02	57
Chancen und Risiken, Nathalie Teta-Ender, Karl-Heinz Wilsch	02	61
Opportunités et risques, Nathalie Teta-Ender, Karl-Heinz Wilsch	02	62
Anspruchsvoll, aber durchaus lösbar, Kaspar Hohler	03	66
Exigeant mais faisable, Kaspar Hohler	03	67
Chancen und Risiken der Performance-Weitergabe, Andreas Furrer, Guy Dacher	03	68
Opportunités et risques de la répercussion de la performance, Andreas Furrer, Guy Dacher	03	70
«Instrument, um mögliche Gefahren rechtzeitig zu erkennen» Interview mit Michael Brandenberger	04	8
«Un instrument de détection précoce des risques potentiels» Peter Schnider	04	10
Ein Land getragen von Freiwilligen, Gregor Gubser	04	25
Un pays porté par ses volontaires, Gregor Gubser	04	26
Professionelle Milizarbeit, Judith Yenigün-Fischer	04	29
Une milice professionnalisée, Judith Yenigün-Fischer	04	32
Einsatz statt Konsumhaltung, Interview mit André Blattmann	04	35
S'engager et ne pas se contenter de consommer, Interview mit André Blattmann	04	38
«Milizarbeit braucht ein professionelles Umfeld» Interview mit Ruedi Noser	04	40
«Les miliciens doivent être encadrés par des professionnels» Interview mit Ruedi Noser	04	44
«Sozialpartnerschaftliche Errungenschaft» Roundtable mit Andrea Elisabeth Knellwolf, Thomas Bühler und Walter	04	47
Die Crux der Bezahlung, Kaspar Hohler	04	51
La question peut laisser perplexe, Kaspar Hohler	04	51
«Geld ändert alles» Interview mit Stephan Meier	04	53
«L'argent change tout» Interview mit Stephan Meier	04	55
Milizführung leben und (politisch) leben lassen! Hanspeter Konrad	04	65
Vivre et laisser vivre (politiquement) la gestion milicienne! Hanspeter Konrad	04	68
Pensionskasse als Unternehmensrisiko, Patrik Schaller, Frank Meisinger	04	72
La caisse de pensions comme risque d'entreprise, Patrik Schaller, Frank Meisinger	04	74
Bien connaître ses responsabilités, Interview avec Eric Dubuis	05	65
Fachrichtlinie technischer Zinssatz (FRP 4), Alfred Bühler, Marco Jost	05	67
Directive technique «taux d'intérêt technique» (DTA 4), Alfred Bühler, Marco Jost	05	69
Gemeinsam wählen, Urs Barmettler	05	71
Choisir ensemble, Urs Barmettler	05	73
Jetzt steigende Risiken abfedern, Andy Weir	05	75
Endiquer maintenant les risques grandissants, Andy Weir	05	77

Praktische Auswirkungen der FRP 4, Alfred Bühler, Marco Jost	06	64
Répercussions pratiques de la DTA 4, Alfred Bühler, Marco Jost	06	66
Mit wachsamem Auge, Gregor Gubser	06	68
Surveillance rapprochée, Gregor Gubser	06	70
Gelegenheit, Bestehendes kritisch zu hinterfragen, Markus Kreienbühl, Reto Blatter	06	72
L'occasion d'un état des lieux critique, Markus Kreienbühl, Reto Blatter	06	74
Aufgaben im Anlagebereich, Beat Hämmerle	07	68
Tâches dans le domaine des placements, Beat Hämmerle	07	69
Unbegründete Angst vor dem Zinsanstieg, Hansruedi Scherer, Stephan Skaanes	07	71
La peur de la montée des taux n'est pas fondée, Hansruedi Scherer, Stephan Skaanes	07	73
Weg von der risikolosen Betrachtung, Roland Schmid	07	75
Oublions la perspective du risque zéro, Roland Schmid	07	77
Sorgfältige Abklärung gefordert, Markus Moser, Marco Armellin	08	78
Aufbau des Solvenztests PKST, Roger Baumann	10	61
Systématique du test de solvabilité TSIP, Roger Baumann	10	65
Verändertes Risikoverhalten bei Schweizer Pensionskassen, Pascal Schweingruber, Nadine Janser	10	67
Umhüllung hat Tradition, Hermann Walser	10	71
La solution enveloppante est ancrée dans la tradition, Hermann Walser	10	73
Der Druck auf die berufliche Vorsorge steigt, Patrik Schaller, Frank Meisinger	10	75
«Wir können nicht mehr ausgeben, als wir einnehmen» Interview mit Markus Hübscher	11	8
Aus - und Weiterbildung sind Kernpunkte der Strukturreform, Matthias Frei, Daniel Greber	11	62
La formation au coeur de la réforme structurelle, Matthias Frei, Daniel Greber	11	64
Immobilienverwalter im Banne der Governance, Bruno Christen, Marco Schmid	11	67
Les gérants d'immeubles et la gouvernance, Bruno Christen, Marco Schmid	11	69
Ist eine Solvenzbewertung für die 2. Säule sinnvoll? Roger Baumann	11	71
L'évaluation de la solvabilité - une bonne idée pour le 2e pilier? Roger Baumann	11	74
Im Durchschnitt tiefere allgemeine Verwaltungskosten, Christian Kaufmann	12	27
Les coûts de l'administration générale sont en baisse, Christian Kaufmann	12	30
Grundlagen für eine bessere Vergleichbarkeit der Kosten, Peter Fries	12	32
Bases pour une meilleure comparabilité des coûts, Peter Fries	12	35
Kein Buch mit 7 Siegeln, Andreas Dummermuth	12	37
Il n'y a pas de secrets, Andreas Dummermuth	12	40
Senkung der Verwaltungskosten, Harald Riedmüller	12	43
Comment diminuer les coûts de l'administration, Harald Riedmüller	12	45
Kosten in der Rückversicherung, Reto Leibundgut	12	47
Les coûts de la réassurance, Reto Leibundgut	12	48
Kosten werden oft überbewertet, Judith Yenigün-Fischer, Kaspar Hohler	12	51
L'importance des coûts est souvent exagérée, Judith Yenigün-Fischer, Kaspar Hohler	12	52
Wahl der Anlagestrategie bei der Pensionskasse Novartis 2, Markus Moser	12	69
Choix de la stratégie de placement: CP Novartis 2, Markus Moser	12	71

EDV / EDP

Selbständig dank intelligentem Softwareeinsatz, Roger Peduzzi	03	93
L'autonomie grâce à l'utilisation intelligente de logiciels, Roger Peduzzi	03	95

KOLLEKTIVVERSICHERUNG / Assurance collective

Angemessene Vertretung der Arbeitnehmerkategorien, Claude Maillard	08	19
Représentation équitable des catégories de salariés, Claude Maillard	08	22
Lebensversicherer halten sich mit Szenarien fit, Marc Brüttsch, Hans-Jakob Stahel, Martin Suter	08	25
Les assureurs sur la vie s'entraînent avec des scénarios, Marc Brüttsch, Hans-Jakob Stahel, Martin Suter	08	27
Streit um Immobilienbewertung und Zinskurve, Dominik Müller	08	29
Polémique autour de la courbe des taux, Dominik Müller	08	31
Das Invaliditätsrisiko in der Kollektivlebensversicherung, Bernhard König, Frank Weber, Mario V. Wüthrich	08	32
Le risque d'invalidité dans l'assurance vie collective, Bernhard König, Frank Weber, Mario V. Wüthrich	08	35
Alle profitieren, keiner verliert, Marcel Sturzenegger, Harald Hengartner	08	37
Tous gagnants, pas de perdants, Marcel Sturzenegger, Harald Hengartner	08	39

Sammeln, organisieren und interpretieren, Anne Yammine	08	41
Rassembleur, organiser et interpréter, Anne Yammine	08	45
Angaben zu den Versicherten fehlen, Arnold Schneiter, Michael Köhler	08	47
Il manque des données sur les assurés, Arnold Schneiter, Michael Köhler	08	51

STEUERFRAGEN / Fiscal

IMMOBILIEN / Immeubles

Die Krux der Vermietung, Klaus W. Bender	01	69
Priorisierung verschafft Klarheit, Gino Fiorentin, Pascal Marazzi-de Lima	06	89
Benchmarking im Immobilienbereich, Andreas Loepfe	07	87
Benchmarking dans le secteur immobilier, Andreas Loepfe	07	90
Schwieriger Blick nach vorne, Kaspar Hohler	11	21
Difficile de prédire la suite, Kaspar Hohler	11	22
Die Nachfrage der Pensionskassen hält an, A. Furrer, D. Praehauser, B. Koch Houji	11	23
Les caisses de pensions toujours très demandeuses, A. Furrer, D. Praehauser, B. Koch Houji	11	27
Wenig Wolken über dem Immobilienmarkt, Gino Fiorentin	11	31
Peu de nuages à l'horizon du marché immobilier, Gino Fiorentin	11	34
Illiquide Liquidität, Andreas Loepfe	11	36
Une liquidité illiquide, Andreas Loepfe	11	39
Ein Blick über den Tellerrand lohnt sich, Rolf Truninger	11	41
Regarder plus loin que son nez, Rolf Truninger	11	42
Preisgünstiger Wohnungsbau, Jörg Koch	11	45
La construction de logements à loyer modéré, Jörg Koch	11	47
Immobilienanlagen gezielt auswählen, Gregor Gubser	11	94
Eine sinnvolle Diversifizierung, Robert Varley	11	97
Une diversification intelligente, Robert Varley	11	99
Gesucht: Duration, Andreas Loepfe	12	86
A la quête de duration, Andreas Loepfe	12	88

INTERNATIONAL / International

Antworten ja, Umsetzung nein? Roland Schmid	01	84
Répondre oui, agir no? Roland Schmid	01	86
Die 2. Säule in Zeiten der Begehrlichkeiten, Interview mit Colette Nova	03	74
Wo steht die berufliche Vorsorge der Schweiz? Claude Chuard	03	76
Où se positionne la prévoyance professionnelle suisse? Claude Chuard	03	78
Le temps de convoitises pour le 2e pillier, Interview mit Colette Nova	04	81
Die demografische Situation in der Schweiz und Europa, Claude Chuard	04	83
La situation démographique en Suisse et en Europe, Claude Chuard	04	86
Zunehmender Trend zum De-Risking, Peter Zanella	05	84
La tendance de dérisquage, Peter Zanella	06	93
Die Tücken des Vergleichs, Kaspar Hohler	07	94
Les pièges de la comparaison, Kaspar Hohler	07	95
Erfolgsrezepte einer kanadischen Pensionskasse , Robert Lustenberger, Christophe Gantenbein	11	88
Les recettes à succès d'un fonds de pension canadien, Robert Lustenberger, Christophe Gantenbein	11	91

SOZIALVERSICHERUNGEN / Assurances sociales

Die AHV weiterentwickeln, Gregor Gubser	01	9
Verbesserung der sozialen Sicherheit, Judith Yenigün-Fischer	01	18
L'évolution future de la population de la Suisse, Raymond Kohli	01	27
Entwicklung der schweizerischen Bevölkerung, Raymond Kohli	01	30
Cotiser plus ou travailler plus longtemps, Marie-Pierre Cardinaux	01	31
Mehr Beiträge zahlen oder länger arbeiten, Marie-Pierre Cardinaux	01	33
Länger leben, länger arbeiten, Roger Baumann, Alex Keel	01	35
Qui vit plus longtemps doit travailler plus longtemps, Roger Baumann, Alex Keel	01	37

La rétention des seniors, priorité du 21 ^{ème} siècle, Didier Rochat	01	39
Arbeitskraft der Senioren, eine Priorität des 21. Jahrhunderts, Didier Rochat	01	41
Generationensolidarität in Gefahr, Stefan Kaufmann	01	45
La solidarité intergénérationnelle menacée, Stefan Kaufmann	01	47
«Wir müssen mehr in die Familien investieren» Interview mit Jacqueline Fehr	01	49
Investir dans les familles, Interview mit Jacqueline Fehr	01	52
Augen auf für die demografischen Probleme, Hans Groth, Marc Trippel	01	53
Ouvrir les yeux sur les problèmes démographiques, Hans Groth, Marc Trippel	01	57
Sanierung eingeleitet, Kurt Häcki	02	90
L'assainissement est en cours, Kurt Häcki	02	93
Ambulant vor stationär, Andreas Dummermuth	03	85
L'ambulatorio avant le stationnaire, Andreas Dummermuth	03	89
Weiter zunehmende Fallzahlen beim Ombudsmann, Rudolf Luginbühl	06	75
L'ombudsman de plus en plus sollicité, Rudolf Luginbühl	06	77
Durch die Drehtür, Gertrud E. Bollier	07	20
Vom Schuldverhältnis zur institutionalisierten Solidarität, Judith Yenigün-Fischer	07	29
Du rapport d'obligation à la solidarité institutionnalisée, Judith Yenigün-Fischer	07	30
Umverteilung in den Sozialversicherungen, Gertrud E. Bollier	07	31
La redistribution dans les assurances sociales, Gertrud E. Bollier	07	34
Vielfältige Solidaritäten, Matthias Hildebrandt, Patrik Schaller	07	36
De multiples solidarités, Matthias Hildebrandt, Patrik Schaller	07	37
Le tourbillon des solidarités, Denis Mazouer	07	39
Im Strudel der Solidaritäten, Denis Mazouer	07	41
Spagat zwischen Solidarität und Individualisierung, Beat Hügli	07	43
Le grand écart entre solidarité et individualisation, Beat Hügli	07	45
Ist unsere Sozialpolitik nachhaltig? Ludwig Gärtner	07	47
Notre politique sociale est-elle durable? Ludwig Gärtner	07	48
Zusammenleben und Zugehörigkeitsgefühl sind wichtig, Roundtable mit Daniel Lampart und Gerhard Schwarz	07	51
Vorsorgekapital muss der Vorsorge dienen, Ruth Schnyder	07	79
Un capital de prévoyance doit être dédié à la prévoyance, Ruth Schnyder	07	80
Zeit heilt Wunden, Hildegard Nibel, Severin Stadtmann	08	92
Le temps panse les blessures, Hildegard Nibel, Severin Stadtmann	08	95
Einkommensunabhängiges Rentensystem, Joachim Gottschlich	09	79
Un système de rentes indépendant du revenu, Joachim Gottschlich	09	83
Wettbewerb im Gesundheitswesen: eine Utopie? Stefan Kaufmann	09	86
La concurrence dans la santé - une utopie? Stefan Kaufmann	09	90
Plus de 10 ans d'attente pour une mini-réforme, Marie-Pierre Cardinaux	12	92
Mini-Reform nach einer über 10-jährigen Wartezeit, Marie-Pierre Cardinaux	12	94

PK-EXPERTEN / Actuaireconseils- Pension insurance experts

ÖFFENTLICH-RECHTLICHE PENSIONSKASSEN /Caisses de pensions de droit public

AUFSICHT/ Surveillance

Klare Strukturen, bereichernder Austausch, Christina Ruggli-Wüest	10	21
Des structures claires, un échange enrichissant, Christina Ruggli-Wüest	10	23
Musteraufsicht der beruflichen Vorsorge, Hansjörg Gurtner	10	25
Modèle type d'une autorité de surveillance, Hansjörg Gurtner	10	28
Mehr Leistungen, höhere Gebühren, Erich Peter	10	30
Plus de prestations, plus à payer, Erich Peter	10	33
Wünsche an die neue Aufsicht, Beat Kaufmann	10	35
Liste de voeux pour la nouvelle surveillance, Beat Kaufmann	10	37

